Morphological Sketch of Southern Zazaki

spoken in the area of Çermik, Çüngüş, Siverek and Gerger

By Brigitte Werner

© SIL International, 2012
This morphological sketch was published in Turkish language in the Dictionary of Roşan Hayıg and Brigitte Werner (2012).

Title of the published dictionary is:

**Zazaca-Türkçe Sözlük ; Türkçe-Zazaca Sözcük Listesi**  
(Çermik – Çüngüş – Siverek – Gerger Bölgeleri)

© Rosan Hayıg & SIL International, 2012  
Publisher: Tij Yayınları, Avcılar - İstanbul

To obtain copies of the dictionary outside of Turkey,  
contact Brigitte Werner by:  
**forum-Dimli@gmx.net**

To obtain paper copies of the dictionary within Turkey, contact:  
Email: **tijyavincilik@superonline.com**

ISBN 978-975-8277-43-8
Contents

Introduction
  Zazaki as a Spoken Language 4
  Language Family and Language Names 4
  Borrowings from Other Languages 4
  Zazaki Alphabet 5
  Spelling Rules 7
Appendix 1: Useful Phrases 8
Appendix 2: Parts of Speech 10
  1. Nouns 10
  2. Pronouns 12
  3. Verbs 14
  4. Modifiers 21
  5. Adverbs 23
  6. Pre- and Postpositions 23
  7. Conjunctions 24
  8. particles 24
  9. Interjections (Ünlem) 24
Appendix 3: Compounding 25
  1. Composition from two different Words 25
  2. Reduplication 27
Appendix 4: Derivational Affixes 28
Bibliography 30
Introduction

Zazaki as a Spoken Language

The Zaza language is spoken in several districts in East Turkey, mainly in Diyarbakır, Elazığ, Bingöl, Tunceli and Erzurum. Zazaki can be categorized into three main dialects and several subgroups. The three dialects are called Northern, Southern and Eastern (or Central) Zazaki. However, these three groups are not totally homogenous in itself.

It is estimated that 3 to 4 million people belong to the Zaza ethnic group, but not all members are still mother-tongue speakers due to Turkish assimilation processes.

A great amount of the Zaza population moved to West and South Turkey, or immigrated to European countries and the USA. In Europe, Zaza intellectuals in the 1980s were the initiators to revive the Zaza language by publishing magazines and books, and motivate their people to write and read the language. This movement has influenced the Zaza community in Turkey as well and the language has developed and is used more frequently in written form.

In oral conversation mutual intelligibility is given between all Zazaki variations. In written language, however, mutual intelligibility is weak and a written standard is wished by many authors but has not developed yet.

The aim of this dictionary is to preserve the rich vocabulary of Southern Zazaki. The orthography represents mainly the recommendations of spelling for the Southern dialect by C. M. Jacobson. He, together with Zaza authors, worked out an orthography which was published in 1993 in the book "Zazaca Okuma-Yazma El Kitabı".

Language Family and Language Names

Zazaki belongs to the Northwest-Iranian branch of the Indo-European language family. Most closely related to Zazaki are the Gorani (Hawrami) dialects, spoken in Iran and Iraq.

Zaza people have used different names for their language and ethnicity. Mainly in the Southern Zaza region the term Dimili¹ and Zaza² is used naming the people group and the language. Zaza in the northern regions call their language "Zonē Ma" [our language] or "Kirmancki". The consensus of today is overwhelmingly made by Zaza people of all dialects to call their language "Zazaki", and the ethnicity "Zaza".

Borrowings from Other Languages

Zazaki has been in contact with Kurmanji over the centuries, this is more true for the Southern and Eastern regions. For example the Kurdish word for neighbour ciran or the word for uncle ap is used in some Zaza dialects despite the fact that the Zaza term emburyan 'neighbour' and the Zaza term ded 'uncle' exist as well.

In former times, Zazaki speakers switched to Turkish only if they were in formal conversation with officials or institutions, but were not switching to Turkish in private conversation. These days, Turkish is used increasingly at home and Turkish loans are frequently incorporated in the Zaza language. Turkish speaking classrooms and Turkish TV in every house cause more and more Zazaki terms to be replaced by Turkish vocabulary. For example, the Turkish word cerći 'trader' replaces the old Zaza word 'etar. Another example is the frequent use of Turkish participles. By taking the Turkish word düşmiş 'thinking' and adding the Zaza verb kerdış 'do, make' it results in the verb düşmiş kerdış 'to think'. However, the Zaza verb fikryavış 'to think' falls into oblivion.

¹ Some researchers discussed that Dimili refers to the "Daylamites", a people group, mentioned in the 9th and 10th century on the Persian Caspian Sea coast. (Hadank 1932:4-6; Selcan, 1998:120)
² Evliya Çelebi, an Ottoman ambassador and writer, mentioned he met tribesmen from the "Zaza" tribe in East Anatolia in his travel memories "Seyahatnâme" [notes of the journeys] of 1650.
Arabic influence on the vocabulary is obvious in religious terminology. Adaptation to Zazaki is mainly reproduced by the following phonemes: ’ (eyn), ‘l, ‘h, ‘s, ‘t. This does not necessarily mean that the occurrence of these dark phonemes always refer only to Arabic influence.

Zaza population was living side by side with Armenians for long times. However, very little Armenian vocabulary flew into Zazaki. Hübschmann (1897, 1962:437) assumes that the Armenian words dail ( > dal) meaning 'first milk of calved cow', and dayeak 'wet nurse' found entrance into Zazaki, resulting in del 'female dog' (delverg 'female wolf') and dayê, dayîk 'mother'!

Loanwords are incorporated in this dictionary only if they are well accepted and not perceived as foreign.

**Zazaki Alphabet**

The Zazaki Alphabet is derived from the Latin based Turkish alphabet. Two letters, x and q, and the two diacritics ‘ and ^ are added to represent the phonemes of Southern Zazaki. It is noteworthy that the aspiration of ç, k, p, and t is weaker than their correspondents in Turkish. Also the Zazaki letter İ represents a lax central vowel, while in Turkish İ represents a tense back vowel.

The author of this dictionary has difficulties to differ between the voiced and unvoiced velar fricative. That means, he always speaks the velar fricative unvoiced, thus /ğ/ is never used in his orthography. Many other authors as well tend to drop the letter ğ, because it is perceived to be "Turkish". To make the lexicon more useful for readers who distinguish [x] from [ɣ], we include a note on every entry where other speakers might prefer to use the letter /ğ/. See phonological notes on entries xele, axa, xax.
The table represents the letters with IPA equivalents, example words and their Turkish translation. To some IPA symbols additional explanation is given.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Letter</th>
<th>IPA</th>
<th>Zazaki</th>
<th>Turkish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘ (eyn)</td>
<td>[ʕ]</td>
<td>‘ereba</td>
<td>araba</td>
</tr>
<tr>
<td>A a</td>
<td>[a]</td>
<td>adır</td>
<td>ateşş</td>
</tr>
<tr>
<td>B b</td>
<td>[b]</td>
<td>ban</td>
<td>ev</td>
</tr>
<tr>
<td>C ç</td>
<td>[dʒ]</td>
<td>çeni</td>
<td>karşı</td>
</tr>
<tr>
<td>Ç ç</td>
<td>[tʃʰ]</td>
<td>çay</td>
<td>çay</td>
</tr>
<tr>
<td>D d</td>
<td>[d]</td>
<td>dest</td>
<td>el</td>
</tr>
<tr>
<td>E e</td>
<td>[ə],[ɛ]</td>
<td>değil</td>
<td>on</td>
</tr>
<tr>
<td>Ê ê</td>
<td>[e]</td>
<td>değil</td>
<td>duvar</td>
</tr>
<tr>
<td>F f</td>
<td>[f]</td>
<td>fek</td>
<td>ağız</td>
</tr>
<tr>
<td>G g</td>
<td>[g]</td>
<td>ga</td>
<td>öküz</td>
</tr>
<tr>
<td>H h</td>
<td>[h]</td>
<td>her</td>
<td>eşek</td>
</tr>
<tr>
<td>‘H ‘h</td>
<td>[h]</td>
<td>pharyngalized</td>
<td>‘heş</td>
</tr>
<tr>
<td>I i</td>
<td>[i]</td>
<td>istare</td>
<td>yıldız</td>
</tr>
<tr>
<td>I i</td>
<td>[i]</td>
<td>isot</td>
<td>biber</td>
</tr>
<tr>
<td>J j</td>
<td>[ʒ]</td>
<td>jew</td>
<td>bir</td>
</tr>
<tr>
<td>K k</td>
<td>[kʰ]</td>
<td>ko</td>
<td>dağı</td>
</tr>
<tr>
<td>L l</td>
<td>[l]</td>
<td>lıng</td>
<td>bacak</td>
</tr>
<tr>
<td>‘L ‘l (wordinitial);</td>
<td>[ɬ]</td>
<td>velarized</td>
<td>‘leym</td>
</tr>
<tr>
<td>ll (elsewhere)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>boll ; tillo</td>
</tr>
<tr>
<td>M m</td>
<td>[m]</td>
<td>mase</td>
<td>balık</td>
</tr>
<tr>
<td>N n</td>
<td>[n]</td>
<td>nan</td>
<td>ekmek</td>
</tr>
<tr>
<td>[ŋ]</td>
<td>manga</td>
<td>inek</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>O o</td>
<td>[o]</td>
<td>moncile</td>
<td>karnaca</td>
</tr>
<tr>
<td>P p</td>
<td>[pʰ]</td>
<td>puçık</td>
<td>çorap</td>
</tr>
<tr>
<td>Q q</td>
<td>[q]</td>
<td>qank</td>
<td>sakız</td>
</tr>
<tr>
<td>R r / rr³</td>
<td>[r]</td>
<td>thrill</td>
<td>gün ; yürek ; yaprak</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[ɶ]</td>
<td>flap</td>
<td>geçen sene</td>
</tr>
</tbody>
</table>

³ Generally, all word-initially vibrants are realized as [r] (thrilled), but represented by single /r/.
Spelling Rules

Rules regarding the orthography are always in focus of discussions and face changes during time. The following spelling rules are applied in this dictionary.

- **Phoneme /ı/ changes most often to /i/ before the semivowel /y/**. For example, Tiyê se kenê? 'Sen ne yapıyorsun?' But in isolation: tı 'sen'.
- **Complex Verbs**: When verbs take moveable particles, they are written as extra words (i.e. pa kerdîş 'to fix' - > keno pa 'he fix it'). Verbs with prefixes are written together (i.e. akerdîş 'open' - > akeno 'he opens it').
- **Postpositions**: When a word is followed by a postposition the postposition is written separately, like mi ra 'benden' instead of mîra. Exceptions are lexicalized formations like çiçirê 'niçin'.
- **The copula in Zazaki is attached to the preceding word.** Although in Kurdish the copula is usually written as an extra word, we follow the tradition of Zaza authors who overwhelmingly attach the copula.
- **Reduplications** are connected by hyphens if they represent a sound (gur-gur 'sound of rolling thunder') or a rhyme (şeker-mekêr 'sweets'). Otherwise, reduplications are written separately: hêdi hêdi 'slowly'.

### Spelling Rules Table

<table>
<thead>
<tr>
<th>Letter</th>
<th>Sound</th>
<th>Meaning</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>S s</td>
<td>[s]</td>
<td>sersi</td>
<td>golge</td>
</tr>
<tr>
<td>‘S ‘s</td>
<td>[st]</td>
<td>pharyngalized</td>
<td>‘si</td>
</tr>
<tr>
<td>Ş ş</td>
<td>[ʃ]</td>
<td>şêr</td>
<td>aslan</td>
</tr>
<tr>
<td>T t</td>
<td>[tʰ]</td>
<td>tever</td>
<td>dış</td>
</tr>
<tr>
<td>‘T ‘t</td>
<td>[tʰ]</td>
<td>pharyngalized</td>
<td>‘teyr</td>
</tr>
<tr>
<td>U u</td>
<td>[ʊ]</td>
<td>kutik</td>
<td>köpek</td>
</tr>
<tr>
<td>Ü ū</td>
<td>[u]</td>
<td>nûncîk</td>
<td>yumrûk</td>
</tr>
<tr>
<td>V v</td>
<td>[v]</td>
<td>verg</td>
<td>kurt</td>
</tr>
<tr>
<td>W w</td>
<td>[w]</td>
<td>werway</td>
<td>yâln ayak</td>
</tr>
<tr>
<td>X x</td>
<td>[ʃ]</td>
<td>xeyar</td>
<td>salatalık</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ʃ → y</td>
<td>xele (ğele)</td>
<td>buğday</td>
</tr>
<tr>
<td>Y y</td>
<td>[j]</td>
<td>yeno</td>
<td>geliyor</td>
</tr>
<tr>
<td>Z z</td>
<td>[z]</td>
<td>zerej</td>
<td>keklik</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Appendix 1: Useful Phrases

This list of useful phrases is intended to be a starter list for conversation.

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>English</strong></th>
<th><strong>Zazaca</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hallo!</td>
<td><em>Roja to xeyr bo!</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Hallo! (reply)</td>
<td><em>Xeyr silamet!</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Welcome!</td>
<td><em>Xeyr ameyê (e.) / ameya (d.)!</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Thanks! (reply)</td>
<td><em>Xeyr miyan dt bè!</em></td>
</tr>
<tr>
<td>How are you?</td>
<td><em>Seninê (e.)? / Senina (d.)!</em></td>
</tr>
<tr>
<td>I am fine, doing okay.</td>
<td><em>Ez rnda, dinca.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>How are all of you?</td>
<td><em>Şıma seninê?</em></td>
</tr>
<tr>
<td>We are fine, doing okay.</td>
<td><em>Ma rndê, dincê.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>What are you doing right now?</td>
<td><em>Tiyê se kenê (e.)? Tiya se kena (d.)?</em></td>
</tr>
<tr>
<td>How is your situation?</td>
<td><em>’Halê şıma senino?</em></td>
</tr>
<tr>
<td>I kiss your hand. (to older person)</td>
<td><em>Lew nana to desta.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>I kiss your eyes. (reply of older person)</td>
<td><em>Lew nana to çıma.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Take care, bye! (when departing)</td>
<td><em>Xatrdê to!</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Take care, bye! (reply of the one who stays)</td>
<td><em>Oxır bo!</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Stay well!</td>
<td><em>Weşey di bıman!</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Stay well, too.</td>
<td><em>Weş u war bıman.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Other ways to say 'thank you':</td>
<td><em>Ella raji bo.</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Berxudar bè.</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Ganê to weş bo.</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Ti weş bè (e.) / Ti weş ba (d.)</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Afîyet bo!</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Bon appetite!</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Your hand may be blessed! (thanks for the food)</td>
<td><em>Destê to vêşî bè!</em></td>
</tr>
<tr>
<td>I have enough, God may increase it. (to avoid another filling of the plate)</td>
<td><em>Mt rè beso, Ella vêşi kero!</em></td>
</tr>
<tr>
<td>I am sorry. (for a mistake, for coming late,...)</td>
<td><em>Qisûrđê mt mewnî.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Doesn't matter. (reply)</td>
<td><em>Çîyê nêbeno.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Get well! (when s.o. is sick)</td>
<td><em>Kefaret bo!</em></td>
</tr>
<tr>
<td>God may restore your body!</td>
<td><em>Ella bıdo şIFO xeyri.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>God may give you health!</td>
<td><em>Ella ganweşey bıdo!</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>
English

Your eyes may shine! (to congratulate for anything)
Your head may get well! (to express one's sympathy)
I am sad (about it).
Too bad!
What's this?
In Zazaki how to you call it?
Say it again!
Speak slowly please!
I didn't understand.
I don't know.
Where is your house?
Where can I get milk?
How much is it?
I want to travel to Diyarbakir.
When does the bus depart?
I need a doktor.
I want to wash my hands. (meaning, please show me the bathroom)
When you (pl.) find time, please come to my house, we sit together.
Sure, when we find time, we will come.

Zazaca

Çımê to roşni bê!
Serrey to weş bo!
Ezo muxul wena.
Çê 'heylfo!
No ççiyo?
Zazaki di no ççiyo?
Fîna vaj!
Hêdi hêdi qisey ki!
Mt fa'hm nêkerd.
Ezo nêzana.
Keyê toyo koti di?
Ezo geyrena kar.
Ez şena koti di şît bigira?
No çendnayo?
Ezo wazena šira Diyarbakîr.
Otopoza key (ça wext) şîna?
Mt rê toxorê lazîmo.
Ezo wazena destanê xo bîşwa.
Wextê şîma ki beno, bêrê, ma roşmi.
E, wextê ma ki bi, ma yemî.
Appendix 2: Parts of Speech

In the Zazaki-Turkish dictionary all Zazaki words have been assigned to a part of speech. In this appendix, useful grammatical information is given for each part of speech.

1. Nouns

In Zazaki, the nouns are either masculine or feminine, abbreviated as is.e. or is.d. However, some nouns can be masculine and feminine, like *ambaz* 'arkadaş' and abbreviated as is.e.d. Some few nouns are only used in the plural form, a singular form does not exist. For example, *turmi* 'naz' is labelled with is.ç.

The simple noun is usually perceived as definite or generic. Indefiniteness for singular nouns is expressed by attaching –ê (~en) to the noun, or preceding the noun by the numeral 'one' (*jew ambaz* 'one friend').

<table>
<thead>
<tr>
<th>Noun</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>ambaz</em></td>
<td>'the friend'</td>
</tr>
<tr>
<td><em>ambaz-ê</em></td>
<td>'a friend'</td>
</tr>
<tr>
<td><em>jew ambaz</em></td>
<td>'a/one friend'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Inflections

Zazaki nouns may have inflectional endings that indicate gender (masculine, feminine), number (singular, plural) and case (nominative, oblique and vocative). Kinship terms are inflected differently in the oblique case.

The oblique case corresponds to the ablative, dative, genitive and accusative case in Turkish. However, the oblique case is not applied when a noun is considered non-specific.

The vocative case has no counterpart in Turkish and is used to address someone directly.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Case</th>
<th>Masculine</th>
<th>Feminine</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nominative</td>
<td>-</td>
<td>-4</td>
<td>-i</td>
</tr>
<tr>
<td>Oblique</td>
<td>-i</td>
<td>-er</td>
<td>-a(n)</td>
</tr>
<tr>
<td>Oblique (Kinship)</td>
<td>-r</td>
<td>-r</td>
<td>-ra(n)</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocative</td>
<td>-o</td>
<td>-ê, (-i)</td>
<td>-êno</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Examples of Nominative Case:

- *no mérdeke peyser ame.* 'This man came back.'
- *na keynek peyser amê.* 'This girl came back.'
- *né mérdeke peyser amey.* 'These men came back.'

Examples of Oblique Case:

- *eza nan dana é mérdeki.* 'I am giving food to this man.'
- *eza nan dana a keyneker.* 'I am giving food to this girl.'
- *eza nan dana é mérdeka.* 'I am giving food to these men.'

Examples of Kinship-Oblique Case:

- *oyo şino keydê perdê xo.* 'He is going to his brother's house.' [*pi 'father']
- *oyo şino marda xo hê.* 'He is going to his mother.' [*ma 'mother']

---

4 It is supposed that a feminine suffix –î is latently still is there, but usually not written or spoken. In Northern Zazaki it is realized as –ê and has not disappeared.
Oyo şino dewda pêrandê xo. ‘He is going into the village of his (fore)fathers.’ [pi 'father']

Example for Vocative Case:

Dedo, tiyê şinê koti? ‘Uncle, where are you going?’ [ded ‘uncle’]
Keynê, tiya şínê koti? ‘Daughter, where are you going?’ [keyna ‘daughter’]
Qeçêko, şımayê çizi wazenê? ‘Children, what do you want?’ [qeçek ‘child’]

Ezafe

The linking morpheme, called ezafe, forms noun phrases by linking a noun and a modifying element together. Ezafes are inflected for gender and number. The descriptive ezafe connects an adjective to a noun, the genitive ezafe connects a noun or pronoun to a noun.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Masculine</th>
<th>Descriptive Ezafe</th>
<th>Genitive Ezafe</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>-ê</td>
<td>-ê</td>
<td>-ê</td>
</tr>
<tr>
<td>-a</td>
<td>-a</td>
<td>-ê</td>
</tr>
<tr>
<td>-ê</td>
<td>-ê</td>
<td>-ê</td>
</tr>
</tbody>
</table>

After vowels the semivowel –y– has to be inserted such as to form –yo, –ya, and –yê. However, these combinations are often reduced to solely –y for all persons.

Examples of descriptive ezafe:

lajék-o har 'cheeky boy'
keynek-a hari 'cheeky girl'

Examples of genitive ezafe (the modifying element is inflected to oblique case):

lajé Musay 'Musa’s son'
keynek-a to 'your girl'
bira-y ma 'my brother'
keyna-y to 'your daughter'

The phoneme d–, respectively t– (due to phonological adaptation), is preposed to the ezafe to build the “secondary ezafe”. The secondary ezafe is applied when *a) the noun phrases is followed by a postposition, b) the noun phrase is placed in goal position, c) more than one modifying element is linked (the second ezafe is a d-ezafe), or d) the head noun is marked as indefinite by –ê(n). Example sentences illustrate these conditions, numbering refers to conditions a) to d).

(a) laj-dê Musay ra
‘from Musa’s son’

(b) ... u kewt koçık-ta mi.
‘and felt into my spoon.’

(c) No fikir-ê pêr-dê şîma niyo.
‘This is not the idea of your father.’

(d) ... labire, derd-ên-dê mi esto.
‘but, I have a problem.’

Historically, the ezafe can be interpreted as an anaphor (pronoun). This is still visible when the ezafe is used independently, see dictionary entry ê.

The ezafe derives to –ê when the masculine noun phrase is a specific direct object.
2. Pronouns

Pronouns are words which replace nouns or noun phrases, and refer back to them. They are indicated in the dictionary by zm.

The following charts summarize the different forms of personal and demonstrative pronouns in Zazaki. Zazaki recognizes a two-fold distinction of distance in the third-person (near and far deixis).

### Personal Pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Nominative</th>
<th>Oblique</th>
<th>Nominative</th>
<th>Oblique</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1st pers.</td>
<td>ez (I)</td>
<td>mi(n) (my, me)</td>
<td>ma (we)</td>
<td>ma (our)</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd pers.</td>
<td>ti (you)</td>
<td>to (your)</td>
<td>şima (you pl.)</td>
<td>şima (your pl.)</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd pers. masc.</td>
<td>o (he)</td>
<td>ey (his, him)</td>
<td>ê (they)</td>
<td>ina(n) (their)</td>
</tr>
<tr>
<td>fem.</td>
<td>a (she)</td>
<td>ay (her)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Near Deictic Demonstrative Pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Nominative</th>
<th>Nominative Emphatic</th>
<th>Oblique</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sing. masc.</td>
<td>no (bu)</td>
<td>eno</td>
<td>nê</td>
</tr>
<tr>
<td>Sing. fem.</td>
<td>na (bu)</td>
<td>ena</td>
<td>nay</td>
</tr>
<tr>
<td>Plural</td>
<td>nê (bunlar)</td>
<td>enê</td>
<td>nina(n)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Far deixic demonstratives are identical with the 3. person pronouns presented in first table above. Near deixis is build by prefixing n- to the corresponding pronouns. In nominative, the near deixis can express emphatic meaning by prefixing e- to the near deictic pronouns: eno, ena, enê.

### Demonstratives used as Attribute

When demonstrative pronouns used attributively, they do not differ from the demonstrative pronouns, except for the oblique case: The singular masculine form in oblique is nê or ê respectively, see sentence 1) and 2). By contrast, the feminine and plural forms use the nominative pronoun for all cases, see sentence 3). The asterisks indicate an incorrect sentences.

1) **Kitabê bîđi nê mérdeki (obl.).**
   (*Kitabê bîđi ney mérdeki.)
   'Give a book to this man.'

2) **Çay biya ê mérdeki (obl.) ver.**
   (*Çay biya ey mérdeki ver.)
   'Bring tea to that man.'

3) **Çay biya ê mérdeka (obl.) ver.**
   (*Çay biya ina mérdeka ver.)
   'Bring tea to these men.'
Personal Pronoun ci

The oblique pronoun ci refers back to a person or thing whose identity is already established and functions as object in the sentence. This pronoun is used without inflection for all third persons.7

Ceni zî bêro se, eza çay biyara ci ver.
'If the woman comes too, I’ll bring her tea.'
Mt ci ra perrey giroti.
'I got money from him/her/them.'

The Reflexive Pronoun xo (Dönüslü Zamiri)

The reflexive pronoun (xo-xu) not only gives the reflexive meaning 'self', it also functions as an uninflected oblique pronoun which refers back to the subject of the sentence.

Hima lazê axay xo eskera nêkeno.
'However, the agha's son did not reveal himself.'

Oyo lajdê xo rê vajo,...
'He will tell his son,...' (xo refers back to 'he', who is agent of the sentence.)

The same phrase but using ci would represent a different meaning:

Oyo lajdê ci rê vajo,...
'He will tell his (Ahmed's) son,...' (ci refers back to another person, say Ahmed, not to the agent of the sentence.)

The pronouns ci and xo, are the default oblique pronouns. The personal pronouns (mı, to, ey, ay and so on) are used only when the speaker puts stress on referring to someone.

The Relative Pronoun ki (Ilgi Zamiri)

The particle ki is not inflected and has several functions. First, it is used as a relative pronoun, introducing a relative sentence ('which', 'who'), see example sentence 1).
Secondarily, it serves as a conjunction for complement phrases and can be translated with 'that'. In this function it may be omitted without lost of meaning; see example sentence 2).

1) Na keyneka ki yena, xalkeyna mina.
'This girl, who is coming, is my cousin.'

2) O vano ki wuni niyo. (O vano, wuni niyo.)
'He says that it is not like that.'

Interrogative Pronouns

Interrogatives in Zazaki stay in that sentence slot where the requested information is expected, i.e. Tiyê şûné köti 'Where are you going', Ezo şina keye. 'I am going home.' Usually, interrogatives do not inflect, however an exception is kam 'who' which inflects to kê or kami in the oblique case (see ex. sent. 2). The interrogatives are simple words, compounds (çûçirê 'what for') or two word expressions.

The most important interrogatives are:

se
'what' (only with verbs biyayış, vattış, kerdış)
çi [what], çûçî [what-thing]
'what'
çûçirê, çî (short form of çûçirê)
'why'
çî m’t’hal, çî west, key
'which time', 'when'

7 Oskar Mann attested 100 years ago the inflected forms cey/coy (m.), cay (f.) and cê (pl.). These forms are out of use today, solely coy survived in phrases like qandê coy 'onun için' and coyra 'ondan dolaylı'.

Ceni zi bêro se, eza çay biyara ci ver.
'It if the woman comes too, I’ll bring her tea.'

Mt ci ra perrey giroti.
'I got money from him/her/them.'

The Reflexive Pronoun xo (Dönüslü Zamiri)

The reflexive pronoun (xo-xu) not only gives the reflexive meaning 'self', it also functions as an uninflected oblique pronoun which refers back to the subject of the sentence.

Hima lazê axay xo eskera nêkeno.
'However, the agha's son did not reveal himself.'

Oyo lajdê xo rê vajo,...
'He will tell his son,...' (xo refers back to 'he', who is agent of the sentence.)

The same phrase but using ci would represent a different meaning:

Oyo lajdê ci rê vajo,...
'He will tell his (Ahmed's) son,...' (ci refers back to another person, say Ahmed, not to the agent of the sentence.)

The pronouns ci and xo, are the default oblique pronouns. The personal pronouns (mı, to, ey, ay and so on) are used only when the speaker puts stress on referring to someone.

The Relative Pronoun ki (Ilgi Zamiri)

The particle ki is not inflected and has several functions. First, it is used as a relative pronoun, introducing a relative sentence ('which', 'who'), see example sentence 1).
Secondarily, it serves as a conjunction for complement phrases and can be translated with 'that'. In this function it may be omitted without lost of meaning; see example sentence 2).

1) Na keyneka ki yena, xalkeyna mina.
'This girl, who is coming, is my cousin.'

2) O vano ki wuni niyo. (O vano, wuni niyo.)
'He says that it is not like that.'

Interrogative Pronouns

Interrogatives in Zazaki stay in that sentence slot where the requested information is expected, i.e. Tiyê şûné köti 'Where are you going', Ezo şina keye. 'I am going home.' Usually, interrogatives do not inflect, however an exception is kam 'who' which inflects to kê or kami in the oblique case (see ex. sent. 2). The interrogatives are simple words, compounds (çûçirê 'what for') or two word expressions.

The most important interrogatives are:

se
'what' (only with verbs biyayış, vattış, kerdış)
çi [what], çûçî [what-thing]
'what'
çûçirê, çî (short form of çûçirê)
'why'
çî m’t’hal, çî west, key
'which time', 'when'

7 Oskar Mann attested 100 years ago the inflected forms cey/coy (m.), cay (f.) and cê (pl.). These forms are out of use today, solely coy survived in phrases like qandê coy 'onun için' and coyra 'ondan dolaylı'.

Oyo lajdê xo rê vajo,...
'He will tell his son,...' (xo refers back to 'he', who is agent of the sentence.)

The same phrase but using ci would represent a different meaning:

Oyo lajdê ci rê vajo,...
'He will tell his (Ahmed's) son,...' (ci refers back to another person, say Ahmed, not to the agent of the sentence.)

The pronouns ci and xo, are the default oblique pronouns. The personal pronouns (mı, to, ey, ay and so on) are used only when the speaker puts stress on referring to someone.

The Relative Pronoun ki (Ilgi Zamiri)

The particle ki is not inflected and has several functions. First, it is used as a relative pronoun, introducing a relative sentence ('which', 'who'), see example sentence 1).
Secondarily, it serves as a conjunction for complement phrases and can be translated with 'that'. In this function it may be omitted without lost of meaning; see example sentence 2).

1) Na keyneka ki yena, xalkeyna mina.
'This girl, who is coming, is my cousin.'

2) O vano ki wuni niyo. (O vano, wuni niyo.)
'He says that it is not like that.'

Interrogative Pronouns

Interrogatives in Zazaki stay in that sentence slot where the requested information is expected, i.e. Tiyê şûné köti 'Where are you going', Ezo şina keye. 'I am going home.' Usually, interrogatives do not inflect, however an exception is kam 'who' which inflects to kê or kami in the oblique case (see ex. sent. 2). The interrogatives are simple words, compounds (çûçirê 'what for') or two word expressions.

The most important interrogatives are:

se
'what' (only with verbs biyayış, vattış, kerdış)
çi [what], çûçî [what-thing]
'what'
çûçirê, çî (short form of çûçirê)
'why'
çî m’t’hal, çî west, key
'which time', 'when'

7 Oskar Mann attested 100 years ago the inflected forms cey/coy (m.), cay (f.) and cê (pl.). These forms are out of use today, solely coy survived in phrases like qandê coy 'onun için' and coyra 'ondan dolaylı'.

Oyo lajdê xo rê vajo,...
'He will tell his son,...' (xo refers back to 'he', who is agent of the sentence.)

The same phrase but using ci would represent a different meaning:

Oyo lajdê ci rê vajo,...
'He will tell his (Ahmed's) son,...' (ci refers back to another person, say Ahmed, not to the agent of the sentence.)

The pronouns ci and xo, are the default oblique pronouns. The personal pronouns (mı, to, ey, ay and so on) are used only when the speaker puts stress on referring to someone.

The Relative Pronoun ki (Ilgi Zamiri)

The particle ki is not inflected and has several functions. First, it is used as a relative pronoun, introducing a relative sentence ('which', 'who'), see example sentence 1).
Secondarily, it serves as a conjunction for complement phrases and can be translated with 'that'. In this function it may be omitted without lost of meaning; see example sentence 2).

1) Na keyneka ki yena, xalkeyna mina.
'This girl, who is coming, is my cousin.'

2) O vano ki wuni niyo. (O vano, wuni niyo.)
'He says that it is not like that.'

Interrogative Pronouns

Interrogatives in Zazaki stay in that sentence slot where the requested information is expected, i.e. Tiyê şûné köti 'Where are you going', Ezo şina keye. 'I am going home.' Usually, interrogatives do not inflect, however an exception is kam 'who' which inflects to kê or kami in the oblique case (see ex. sent. 2). The interrogatives are simple words, compounds (çûçirê 'what for') or two word expressions.

The most important interrogatives are:

se
'what' (only with verbs biyayış, vattış, kerdış)
çi [what], çûçî [what-thing]
'what'
çûçirê, çî (short form of çûçirê)
'why'
çî m’t’hal, çî west, key
'which time', 'when'

7 Oskar Mann attested 100 years ago the inflected forms cey/coy (m.), cay (f.) and cê (pl.). These forms are out of use today, solely coy survived in phrases like qandê coy 'onun için' and coyra 'ondan dolaylı'.

Oskar Mann attested 100 years ago the inflected forms cey/coy (m.), cay (f.) and cê (pl.). These forms are out of use today, solely coy survived in phrases like qandê coy 'onun için' and coyra 'ondan dolaylı'.
qandê çiči 'why' (lit. because-of what)
seni(n) 'how'
kam 'who'
kamcin 'which'
koti (koti di) 'where'
çend 'how much' (also: adverb 'some')

Some examples:

Tiyê kotiyê? 'Where are you (m.)?'
To perrey kami ra groti? 'From whom did you get that money?'
Tiyê se kenê? 'What are you doing?'
Tiyê çi kar kenê? 'What work do you do?'
Ti çi nêameyê? 'Why didn’t you come?'
Ez do ina seni pê ra ahrrna? 'How will I (ever) divide them?'

Interrogatives can function adverbially as well, see two examples.

Ezo çiči karrna,... 'whatever I sow, [... it perishes]'
Ez to rê seni vana, ti wînî bîkî. 'You should do how I told you.'
      (lit. I to you how say, you so should-do.)

For Yes-No questions Zazaki does not use an interrogative particle (in contrast, Turkish uses "mi"). The sentence is exactly constructed like a declarative sentence, but the tone rises at end of sentence. See one example.

Mahmudo yeno tiya? 'Does Mahmud comes over here?'

3. Verbs

Verbs are words which express actions or states. In Zazaki, simple and complex verbs exist. Simple verbs consist of a single word, like kerdış 'do'. Simple verbs can contain a prefixed verbal particle as well, like akerdış 'open'. In contrast, complex verbs are multiple word expressions, comprised of one or two words plus a simple verb, like pak kerdış 'to clean', xo ro kerdış 'to shower'.

The Zaza verbal system consists of two infinitives, four participles and a copula. The participles and the copula may be combined to represent indicative and subjunctive mood, and imperfective and perfective aspect.

The underlying structure of the verb is a stem which takes different affixes. The stem can vary for irregular verbs, but stays mostly stable for regular verbs. The tables below illustrates how the stem kew- 'fall' builds participles.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Particles</th>
<th>Imperfective</th>
<th>Perfective</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Indicative</td>
<td>kew-&lt;i&gt;n&lt;/i&gt;</td>
<td>kew-&lt;i&gt;t&lt;/i&gt;</td>
</tr>
<tr>
<td>Subjunctive</td>
<td>br-kew</td>
<td>br-kew-&lt;i&gt;t&lt;/i&gt;</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The suffixes declaring that an action is perfective can either be –<i>t</i>, –<i>it</i>, –<i>d</i>, –<i>a</i> or zero<sup>8</sup>. The imperfective suffix for indicative can vary between –<i>n</i>, –<i>en</i>, and –<i>an</i>. The subjunctive prefix can change to bu- or bi- due to phonological adaptation.

---

<sup>8</sup> The –<i>a</i> and zero suffixes were historically –<i>ad</i> and –<i>d</i>. 
Infinitives

Zazaki builds two infinitive forms by adding –tış (-ıts, -ıç, -ayış) or –ten (-ıten, -ıden, -ıyen) to the verb stem. For example, ‘to fall’ is realized by the infinitives kew-tış and kew-ten. Both forms function also as nouns where –tış represents masculine and –ten feminine gender.

It was decided for this dictionary to use the –tış/-ayış form of each verb to represent the infinitive. Thus, the –tısen/-ayıen form serves as noun. See the example below:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Case</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kewartış</td>
<td>f.</td>
<td>'düşmek'</td>
</tr>
<tr>
<td>kewarten</td>
<td>is.d.</td>
<td>'düşüş, düşme'</td>
</tr>
<tr>
<td>biyayış</td>
<td>f.</td>
<td>'olmak'</td>
</tr>
<tr>
<td>biyayıen</td>
<td>is.d.</td>
<td>'oluş, olma'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Copula

The copula is realized by a single vowel which in Zazaki is traditionally attached to the preceding word. It agrees in number and gender with the subject. The copula is only used for present time reference, with indicative aspect. For past time reference and other aspects and moods the verb biyayış 'be, become' is used.

Copula

<table>
<thead>
<tr>
<th>Subject</th>
<th>Copula</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>you (m.)</td>
<td>ê</td>
</tr>
<tr>
<td>you (f.)</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>he</td>
<td>o</td>
</tr>
<tr>
<td>she</td>
<td>a</td>
</tr>
<tr>
<td>all plurals</td>
<td>ê</td>
</tr>
</tbody>
</table>

If the copula attaches to a word which ends in a vowel, a semivowel is inserted. That means, -w- is inserted when the word ends in ü (i.e. lû-w-a 'fox-ısahe'), -y- is inserted after all other vowels.

Negation is formed by the negation nê- + copula which alters to ni-ya, ni-ya, ni-yê because of the semivowel -y-.

Some examples are presented below:

- Ez lajê Heseni-ya. 'I am Hesen's son.'
- Aw germ-a, horik ni-ya. 'The water is warm, it isn't cool.'
- O nêuvo-o. 'He is sick.'
- O nêuvo nêbo. 'He was not sick.'
- ê Kirdasi-ye, ê Zazay ni-ye. 'They are Kurds, not Zaza.'

Est 'existing'

The Middle Iranian form of ‘to be’ in 3. pers. sg. (has or astra ‘is’) probably found entrance into Zazaki, and became a participle-like form est ‘existing’. It is mainly used for the 3. persons12. For the meaning ‘to exist’, est is combined with the copula in imperfective aspect of indicative mood. In all other aspects and moods biyayış 'be, become'is.

9 Since there is no perfective meaning in the infinitive, the infinitive suffixes are here analyzed to be –tış and –ten rather than combinations of the perfective suffix –t and an infinitive suffix –ış or –ıen.
10 The feminine form could also be realized as –ıten, due to a latent –t. Most writers omit the –t.
11 The correct form is –ıyê, which consists of plural marker (–i) and copula (–yê). Often this form is used in short form (ê Kirdasi ‘they are Kurds’) by dropping the copula.
12 It is possible to say: Ez est-a. 'I exist.' However, other than 3. person reference is very rare.
replaces est + copula. Negation is built by çini + copula for imperfective indicative, for all other aspects and moods çinê + biyayış is used.

In Zazaki a verb 'have' does not exist. Instead, a genitive construction followed by est expresses 'have' or 'possess' (see sentences 4, 5).

| Uja di veyve esto. | 'There is a wedding (going on).' |
| Tiya di dêw esto, çiño. | 'Is here a giant, or not?' |
| Boka dinya di şeytaney çinêbo. | 'If only there would be no evil on earth.' |
| Dê lajê mi estê. | 'I have two sons.' [lit. Two son -of mine exist-are] |
| Hirê lajê mi bi. | 'I had three sons.' |

**Tense, Mood and Aspect**

The table below gives an overview of the participles of the verb kewtêş 'fall' where the copula or other endings are attached to.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mood:</th>
<th>Indicative</th>
<th>Subjunctive</th>
<th>Imperative</th>
<th>For Comparison:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aspect:</td>
<td>Imperfective</td>
<td>Perfective</td>
<td>Perfective</td>
<td>Perfective continuous</td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>kewn-a</td>
<td>kewt-a</td>
<td>kewt-a</td>
<td>for all</td>
</tr>
<tr>
<td>you (m.)</td>
<td>kewn-ê</td>
<td>kewt-ê</td>
<td>kewt-ê</td>
<td>persons:</td>
</tr>
<tr>
<td>you (f.)</td>
<td>kewn-a</td>
<td>kewt-a</td>
<td>kewt-a</td>
<td>kewt-ê</td>
</tr>
<tr>
<td>he</td>
<td>kewn-o</td>
<td>kewt-o</td>
<td>kewt</td>
<td>bi-kew-o</td>
</tr>
<tr>
<td>she</td>
<td>kewn-a</td>
<td>kewt-a</td>
<td>kewt-i</td>
<td>bi-kew-o</td>
</tr>
<tr>
<td>we</td>
<td>kewn-ê/-im</td>
<td>kewt-ê</td>
<td>kewt-i</td>
<td>bi-kew-ê/-im</td>
</tr>
<tr>
<td>you (pl.)</td>
<td>kewn-ê</td>
<td>kewt-ê</td>
<td>kewt-i</td>
<td>bi-kew-ê</td>
</tr>
<tr>
<td>they</td>
<td>kewn-ê</td>
<td>kewt-ê</td>
<td>kewt-i</td>
<td>bi-kew-ê</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The imperfective of 1st plural for indicative and subjunctive mood can be alternatively –im (kewn-im, bikew-im), which is probably the historically older form.

The following present the verb forms in detail.

---

1³ Often shortened colloquially to çiño.

1⁴ Speakers of several areas (i.e. "Dewê Hesrani") use –i for 1st pers. singular (bikew-i).
Indicative Mood

a) Imperfective Aspect

Sentences in which the imperfective participle plus copula occurs, normally refer to present time. This includes the habitual behaviour as well the so called "historic present" in narratives. Further, it can be used for future time reference without necessarily using a temporal adverb (see ex. sent. 5).

The fact that some event or state is actually ongoing at the moment of speaking is emphasized by adding the copula additionally to the subject of the sentence (see sentences 3, 4).

1) Gorma'hemd nê dêwi zi kişen. 'G. also killed this giant.'
2) Keynek şina mekteb. 'The girl goes to school.' (She goes every day)
3) Keynek-a şina mekteb. 'The girl is going to school.' (right now)
4) Ez-o₁₅ nêşina mekteb. 'I am not going to school.' (right now)
5) ... zewmbina ez nêşna tiya ra. 'Otherwise I will not go away [lit. from here].'

b) Perfective Aspect

The perfective participle is used in the following situations:

1. **Present Time State** refers to a state at the moment of speaking which is the result of an event that happened in the past or started in the past. It is built with perfective participle plus copula.

   - È weynenê ki no kewto daşmena miyan. 'They see that he has attacked the enemies.'
   - O yeno keye ki maya ci rakewta. 'When he comes home his mother is sleeping.'

2. **Past Time Event** is used for narration and sometimes the aspect of "eye-witnessed" is also distinctive. It is built without copula in the third person and plurals. In the absence of the copula, the original adjective endings are able to surface.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Perfective without Copula</th>
<th>Adjective Endings for Comparison</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>male</td>
<td>kewt</td>
</tr>
<tr>
<td>female</td>
<td>kewt-ı</td>
</tr>
<tr>
<td>plural</td>
<td>kewt-ı</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Some examples follow.

- Will, ziyar kewt qisey! 'By God, the tomb has spoken!'
- Dêw u di keyna mewti zerre. 'The giant and two girls entered.'

₁₅ Although the regular 1. person copula form -a is also allowed here, it is more common to use the 3. person form -o instead.
It follows a paradigm for the persons where the copula is absent of the irregular verbs biyayış 'be, become', şiyayış 'go', diyayış 'see', amayış 'come', and the regular verb bermayış 'cry' as a representative to verb stems ending in -a.

**Perfective without Copula**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>biyayış</th>
<th>şiyayış</th>
<th>diyayış</th>
<th>amayış</th>
<th>bermayış</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>male</td>
<td>bi</td>
<td>şî</td>
<td>di</td>
<td>amê</td>
<td>bermê</td>
</tr>
<tr>
<td>female</td>
<td>bi</td>
<td>şî</td>
<td>di</td>
<td>amê</td>
<td>bermê17</td>
</tr>
<tr>
<td>plural</td>
<td>bi</td>
<td>şî</td>
<td>di</td>
<td>amê</td>
<td>bermay</td>
</tr>
</tbody>
</table>

3. **Past Time Continuous** is built by adding the suffix –ê to the perfective participle, disregarding person and number. It underlines the durative aspect of an event or state in past time. It is also used in narratives of eye-witness stories, when background information is given. In contrast foreground information is told in "Past Time Event".

Veri, ay cıxare şımıtê. 'In the past, she used to smoke.'

Quéçkin di, ez nîstê estor. 'In my childhood, I used to ride horses.'

4. **Past Time State** refers to a state at some moment before the moment of speaking. It is built by using the auxiliary biyayış 'be, become' in the form of "Past Time Event".

The chart below represents the forms of "Past Time State" for two regular verbs kewtış 'fall' and bermayış 'cry'. Then, three irregular verbs follow: biyayış 'be, become', şiyayış 'go', amayış 'come'.

**Conjugation of Past Time State**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>kewt(ı)18 biya</th>
<th>berma19 biya</th>
<th>bi biya</th>
<th>şî biya</th>
<th>amê biya</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>you (m.)</td>
<td>kewt(ı) bi(yê)20</td>
<td>berma bi(yê)</td>
<td>bi bi(yê)</td>
<td>şî bi(yê)</td>
<td>amê bi(yê)</td>
</tr>
<tr>
<td>you (f.)</td>
<td>kewt(ı) biya</td>
<td>bermê biya</td>
<td>bi biya</td>
<td>şî biya</td>
<td>amê biya</td>
</tr>
<tr>
<td>he</td>
<td>kewt(ı) bi</td>
<td>berma bi</td>
<td>bi bi</td>
<td>şî bi</td>
<td>amê bi</td>
</tr>
<tr>
<td>she</td>
<td>kewt(ı) bi</td>
<td>bermê bi</td>
<td>bi bi</td>
<td>şî bi</td>
<td>amê bi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The verb conjugations for these complex forms are varying slightly from speaker to speaker, see footnotes for this table. The phonological variation viya, vi instead of biya, bi, bı exists when biyayış function as auxiliary.

---

16 It can be said that the female form results in front vowels (ı + ı = i, e + ı = ê, a + ı = ê), the male form ends in central vowels.

17 Variant: bermey

18 If the participle ends on a consonant, the vowel –ı can be added to ease pronunciation. Ez kewti biya. 'I have been fallen down'.

19 Verbs ending on vowels reveal a variety for 1. and 2. pers. singular. Some speakers use: ez bermay biya, tu (m.) bermay biyê, tu (f.) bermey biyê. Other speakers use the uniflected form: ez berma biya, tu (m.) berma biyê, tu (f.) bermá biya.

20 Fluctuation for 2. pers. masc.: bi ~ biyê.
Some examples sentences follows:

- **Tı çičirê bi biyê nêweş?** 'Why had you (masc.) become sick?'
- **Wextê di, ez bi biya nêweş.** 'At that time, I had become sick.'
- **Tı qeçkin di boll bermay bi biyê.** 'You had cried a lot in your childhood.'
- **Meyıti pêro kewti bi qısey, êyê vanê,...** 'All the corpses had come to speech, they are saying,...'
- **Qatırê xo nê darana gırêday bi.** 'Your mules have been bound to these trees.'
- **... nê çiyê kı mı viri dı nê mendi bi.** 'the things that had not stayed in my memory.'

All verb forms of indicative participles are negated by the prefix nê-. In "past time state" the negation attaches to the main verb.

**Subjunctive Mood:**

The subjunctive mood is built by attaching the prefix bi- to the imperfective or perfective participle. The prefix is omitted for compound verbs (pak kerdış), verbs with preverbals (ro-nişîş), and some irregular verbs. Negation is built by the prefix nê that replaces the prefix bi-.

**a) Imperfective Aspect**

The imperfective of subjunctive refers to an unrealized situation at the moment of speaking and occurs mainly in phrases with auxiliaries and in complement clauses. However, it can stand for itself, expressing a need, wish or probability.

The copula which attaches to the verb root, does not distinguish gender (see chart "Attachments to Participles" above).

- **Ezo wazena şıra.** 'I want to go.' [şiyaşî 'go' drops the prefix bi-]
- **Na şermayena ki şiro keye.** 'She feel ashamed to go home.'
- **Wa, ê nêşirê!** 'May they not go!'

In order to indicate that an unrealized situation is expected to be realized, the particle do is added. It follows the subject, but precedes the verb in subjunctive.

- **Ez se vaza, ti do bikerê!** 'What I tell you, you will do!'
- **... zewmbi paşa do to bıkişo.** '... otherwise the king will kill you.'

Alternatively, the imperfective of indicative mood can refer to future time and carries the aspect of "certainty". See two contrastive examples below:

- **Ez mest şına dewda xo.** 'I go tomorrow into my village (for sure, you will see).'
- **Ez do mest şıra dewda xo.** 'I will go tomorrow into my village.'

**b) Perfective Aspect**

The perfective of subjunctive mood refers to an unrealized situation at some moment before the moment of speaking. This form corresponds to the perfective durative (of indicative mood) with the invariable ending -ê, but prefixing the subjunctive particle bi-.

The words kaşkêra or kaşka introduce a regrettable past condition.

- **Kaşkêra ez dew di bımenê.** '(I wish) I would have been stayed in the village.'
- **Mî zey to bikerê, no oxbet ma serre di nêmeyê.** 'If only I had listened to you, we would not have gotten into that trouble.'

In perfective aspect, the particle do, following the subject, is only found in narratives. It indicates an event in past time which once was likely to happen but definitely not carried out.

- **Mî do şıma bıkiştayê, labirê ...** 'I could have killed you (pl.), but ...'
- **Pêre ma do ti bıkiştayê, mî ti keye ra remnaya.** 'Our father would have killed you, (therefore) I brought you
Imperative Mood:

Imperative is used to address a direct command to a person. The imperfective participle takes the endings -ı²¹ for singular and -ê for plural. In the dictionary the imperative singular is given in the grammar note for all simple verbs [em.k. bikewı].

Prohibitive is built by the prefix me- which replaces br-.

Bê, bikewı na dézda vasi miyan!  'Come, hide yourself in this haystack!'
Cenêki, qe pers meki!  'Woman, do not ask me!'

Modal Verbs

Several verbs can be categorized as modal verbs, verbs that are associated with notions of possibility and necessity. The main verb that follows the modal verb inflects to subjunctive mood. Modal verbs are specified in the dictionary by "f. (yard.)". Two of these modal verbs may also occur as main verbs.

şayış modal v.  'be able to'
wetardış modal v.  'dare to'
lazim biyayış modal v.  'need to'
qayil biyayış modal v.  'like to'
waştış verb and modal v.  'want ; wish to'
kerdış verb and modal v.  'make ; intend to'

The modal verb carries the information on aspect (perfective or imperfective), however the main verb, following the modal, occurs always in imperfective of subjunctive mood. See the two examples below.

Ez wazena (imp.) şıra (imp.) vera kêrandê xo.  'I will go to my father's house.'
Ma nêşa (perf.) dêwi bıkışım (imp.).  'We couldn't kill the giant.'

Transitivization and Intransitivization

A transitive stem can derive to an intransitive stem by adding –(i)y or –ey to the stem. An intransitive stem can derive to a transitive stem by adding –n to the stem.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Stem</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kış-</td>
<td>'kill' (transitive)</td>
</tr>
<tr>
<td>kışy-</td>
<td>'be killed' (intransitive)</td>
</tr>
<tr>
<td>veş-</td>
<td>'burn' (intransitive)</td>
</tr>
<tr>
<td>veşn-</td>
<td>'burn (s.th.)' (transitive)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Some example sentences follow.

... weynenê kt o biray cå kıştø.  '(they) saw that he has killed their brother.'
... maya nê hirê waya kışyaya.  'the mother of the three sisters was killed.'

²¹ It can be discussed if the vowel of the singular ending is just there to elucidate the last consonant. Because it is omitted after participles which end in a vowel, i.e. bışu! 'wash!'
Transitive Verbs in Perfective

By using the imperfective forms of a transitive verb, a nominative noun phrase expresses the agens and an oblique noun phrase expresses the patient. However, by using the perfective forms, a nominative noun phrase expresses the patient and an oblique noun phrase expresses the agent. This reversal is considered to have its historical roots in passive constructions, and has resulted in Zazaki being called a 'split ergativity' language.

In the examples below 'I' is the agent and 'he' or 'she' is the patient. The verb agrees, as always, with the nominative.

- Ez ey vinena.  'I see him.' [verb agrees with 'I']
- Mı o di.  'I saw him.' [verb agrees with 'he']
- Mı a di.  'I saw her.' [verb agrees with 'she']

4. Modifiers

Modifiers are describing nouns, thus they belong to the noun phrase. Four kinds of modifiers can be distinguished in Zazaki: adjectives, adjectives derived from participles, quantifiers and numbers.

For demonstrative adjectives ('this man'), see paragraph "Demonstratives used Attributively" under the heading "Pronouns".

Adjectives

The adjectives are inflected for gender, number and case in a similar way like nouns. However, the nominative feminine marker –ı which is omitted on feminine nouns (see footnote 3) is used to inflect adjectives. Case marking differs from nouns in that only plural oblique is marked, singular oblique is unmarked. The adjectives follow the nouns by using the descriptive ezafe as a connector between noun and adjective. (For more information to the ezafe, see chapter "Nouns".)

- masc. 'henar-o sîr  'red pommegranate'
- 'henar-ê sîr-i  'red pommegranates'
- 'henaran-ê sîr-a  'red pommegranate (obl.)'
- fem. keynek-a xasek-i  'pretty girl'
- keynek-ê xasek-i  'pretty girls'
- keynekan-ê xasek-a  'pretty girls (obl.)'

Adjectives can build a comparative with the suffix –êri (xasek-êri 'prettier'). However, the Turkish grammar has influenced Zazaki and the comparative is more often expressed by using the postposition ra 'from' and the uninflected adjective.

- Ez to pil-êri-ya.  'I am older than you.' [lit. I you(obl) old-more-am]
- Ez to ra pila.  'I am older than you.' [lit. I you(obl.) from old-am]

Adjectives derived from Participles

The perfective participle can derive to an adjective by attaching –e (kerd-ê 'making'). In nominative, this form inflects for gender and number by replacing –e with -i (for feminine) or adding -y (for plural). Like adjectives, the participle follows the noun and is connected by the descriptive ezafe. This form is simply called ortaç (or.) in the dictionary.

22 If an adjective ends in –ı, the ending for feminine and plural, both, results in –i. For example, werdî 'small': keyneka werd-i 'little girl', keynekê werd-i 'little girls'.
23 Rarely, this participle can also be part of a verb phrase of stative verbs, i.e. Rojê, ma qahwe di romştêy bîyê. 'One day, we were sitting in a coffee house.' [lit. seated were-we ]
Below you will find four examples of noun phrases. Like true adjectives, the participle can inflect for oblique case (see last example sentence).

- kêvero akerde 'open (opened) door' (door is masculine)
- penceraya akerdî 'open (opened) window' (window is feminine)
- çimê akerdey 'open (opened) eyes'
- È kêveranê akerda racî! 'Close that open door!'

**Quantifiers**

They includes non-numerals which determine the quantity of nouns in terms of 'every, all, some'. They distinguish from adjectives in that they do not inflect and precede the noun which they determine. Some examples:

- 'heme 'all'
- nim 'half'
- çend 'some'
- tayn '(a) few'
- dire 'some'
- hırg 'every'

See some sentences and note that some quantifiers can operate as pronouns as well, like tayn (see sent. 2).

1) Tayn ceni ameyê. 'Few women were coming.'
2) Tayn ameyê. 'A few were coming.'
3) Tiyê vanê ez 'heme çi zana? 'Are you saying you know all things?'
5) Mi nim qisay xo ard ca. 'I have fulfilled half of your conditions (lit. words).'

**Numbers**

The numbers precede the noun which they modify. An overview of Zazaki cardinal numbers is presented in the table below.

Ordinal numbers derive to cardinal numbers by the adjectivizer suffix –ın when used attributively: roja des u panjîn 'the 15th day'. But, in isolation, when pointing to something/someone, another construction is used: ê çi 'hari, ê panji 'the fourth, the fifth'.

| 1  | ju (d.) ; jew (e.) | 19 | des u new / newês |
| 2  | di (attributive) | 20 | vist |
| 3  | didî (in counting) | 21 | vist u jew |
| 4  | hirê | 30 | hîris |
| 5  | çî'har | 40 | çewres |
| 7  | 'hewt | 50 | pancas |
| 8  | 'heşt | 60 | şeşti |
| 9  | new | 70 | 'hewtay |
| 10 | des | 80 | 'heştay |
| 11 | des u jew / jewndes (vary. jondes) | 90 | neway |
| 12 | des u didî / diwêş | 100 | se |
| 13 | des u hirê / hirêş | 200 | di sey |
| 14 | des u çî'har / carêş | 325 | di sey u vist u panj |
| 15 | des u panj / pancês | |
| 16 | des u şeş / şiyês | 1000 | hezår |
| 17 | des u 'hewt / 'hewtês | 2000 | di hezari |
| 18 | des u 'heşt / 'heştês | 1.000.000 | milyon |
5. **Adverbs**

Adverbs typically modify verbs in some way by telling how an action is carried out. For example, in the sentence 'They walked *quietly* through the forest', the word *quietly* describes the manner in which they walked. Examples of three categories of adverbs are presented below. However, in the dictionary they are not differentiated, but labelled simply adverb (zf.).

Adverbs of Manner:

- *wini* 'so, that way'
- *huni* 'already'
- *tenya* 'alone; only'

Temporal Adverbs:

- *rew* 'fast; early'
- *vizêr* 'yesterday'
- *par* 'last year'

Local Adverbs:

- *cor* 'above'
- *tever* 'outside'

6. **Pre- and Postpositions**

An adposition is an element that combines syntactically with a noun phrase and transforms it into an adverb phrase. They indicate some kind of mental or physical position and overwhelmingly they are one-syllable words. Postpositions predominate the number of prepositions. See some examples below:

Prepositions (Ön Edat):

- *ze (zey)* 'like'
- *qandê* 'because'
- *vera* 'towards'

Postpositions (Arka Edat):

- *bın* 'under'
- *di* 'at, in'
- *ra* 'from'
- *-a* 'with'

Some spatial postpositions, like *bın, ser, ver*, can exist in an absolut form as well. That means they can occur without the head (noun), which they usually follow. To make this function clear, we labelled these words as postposition and adverb (arka ed./zf.). See the examples of *bın* 'down'.

- 'Say pêro kewti *bın*. 'The apples fell all down.' (used as adverb)
- 'Say pêro kewti dara *bın*. 'The apples fell all down from the trees.' (used as postp.)

In some constructions prepositions are followed by the postpositions –a 'with' or –ê 'indefinite marker'.

- *pey ...-a* 'with (instr.)'
- *bi ...-a* 'with'
- *da ...-ê* 'approximate (numbers)'
- *zezey ...-a* 'alike'

See two examples of the last category:
7. Conjunctions

Words which join two or more phrases or sentences are called conjunctions and labelled as "bağ."

The most important conjunctions are presented below:

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>u, ew</td>
<td>'and'</td>
<td>çıkı</td>
</tr>
<tr>
<td>dina</td>
<td>'later on'</td>
<td>eki</td>
</tr>
<tr>
<td>ba'hdo</td>
<td>'afterwards'</td>
<td>ya, yazi</td>
</tr>
<tr>
<td>hima</td>
<td>'but, however'</td>
<td>jewbina/jewbi</td>
</tr>
<tr>
<td>labirê</td>
<td>'but, however'</td>
<td>yanê</td>
</tr>
</tbody>
</table>

8. Particles

Verbal Particles

We use the term verbal particle (tk. fiil ilgeci) to categorize particles that are only found in verb phrases. Some of them inherit a pronominal component as well, like pıra, piro, po, ta, pede. Most of them reveal only a vague meaning in isolation. Combined with a verb they change the meaning of the verb, most often unpredictable.

In the verb phrase the particle change its position. Thus, the particle usually precedes the verb, but for indicative mood the particle follows the verb. See the example sentences below, where the verbal particle pıra 'toward s.o./s.th.' (tk. ona doğru) and the verb dayış 'give' build a complex verb pıra dayış 'to cover s.o./s.th.' (tk. üstüne örtmek).

Non-indicative:  
Werxan pıra dı! 'Put the blanket over him.'

Indicative:  
Ma werxani da pıra. 'We put the blanket over him.'

Some of the verbal paricles inherit a pronominal component as well, like pıra, piro, po, ta, pede. That means, part of the word can be replaced by another pronoun. See the example below with pıra dayış 'cover s.o./s.th.', but this time pı is replaced by mı 'me'.

Werxani mı ra dı. 'Put the blanket over me!'

Other Particles

Some very few words, which do not fit into some other categories are labelled as "ilgec": The superlative particle tevr 'most', the future particle do, and the optative particle wa 'may'.

9. Interjections (Ünlem)

An interjection is a part of speech that is syntactically unconnected to its environment and conveys some emotion. It usually stands in front of a phrase and is separated often by a comma. See example sentences with interjections oy, hadê, and willi.

Oy birayo, ma ra duri meşo! 'He, brother, don't go away from me!'
Hadê, ma şım. 'Get up, we leave.'
Willi, mı to rê çiyê nêvato. 'By God, I have not told you!'
Appendix 3: Compounding

Compounding is a very important operation to increase the number of words in a language. Compounding in Zazaki can have different faces. First, the composition from two different words to one word, secondly, reduplication is illustrated.

1. Composition from two different Words

a) Noun plus Noun

Two nouns can attach to each other, the resulting compound is a noun. Left column represents compounds with head on right side. Right column represent opposite sequence which is less frequently found in Zazaki. The head always determines the gender of the compound.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Modifier-Head</th>
<th>Head-Modifier</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>dedkeyna 'daughter of uncle'</td>
<td>gimerre 'mouse droppings'</td>
</tr>
<tr>
<td>(ded 'uncle' + keyna 'daughter')</td>
<td>(gi 'excrement' + merre 'mouse')</td>
</tr>
<tr>
<td>'hepissxane' 'prison'</td>
<td>gudvewr 'snowball'</td>
</tr>
<tr>
<td>('hepis 'arrest' + xane 'house')</td>
<td>(gud 'ball' + vewr 'snow')</td>
</tr>
<tr>
<td>robarca 'washing place'</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(robar 'cloth washing' + ca 'place')</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

b) Noun plus Participle (Imperfective)

Another type of right headed compound consists of a noun and a verbal imperfective participle. The compounding usually result in agent nouns (tk. "bir şey yapan") of indeterminate gender, see examples below.

- **kar**
  - gunakar 'sinner'
  - guna 'sin' + kar (from kardan (Far.) 'do')
- **ker**
  - botanker 'slanderer'
  - botan 'slander' + ker (from kerdış 'do')
- **ber**
  - asnavber 'swimmer'
  - asnav 'swimming' + ber (from berdış 'bear'?)
- **bin**
  - xodbin 'egoist'
  - xo-di 'self-at' + bin (from didan (Far.) 'see')
- **dar**
  - zordar 'tyran'
  - zor 'power, might' + dar (from daştan (Far.) 'have')
- **ger**
  - asinger 'smith'
  - asin 'iron' + ger (from ? probably -ger is non-verbal suffix)
- **gër**
  - gangër 'death angel'
  - gan 'soul' + gër (from girotş 'take')
- **wan**
  - ardwan 'miller'

24 Nowadays –dar is derived from Zazaki dayış 'give' to build neologisms: i.e. fotrafadar 'photographer'.

25 прикосло 'to touch'
ardi 'flower' + wan (from ?)

-\textit{wer} merdim\textit{wer} 'canibal'
  merdim 'human beeing' + \textit{wer} (from wer\textit{dış} 'eat')

-\textit{veş} pizeveş 'devoured by love'
  pize 'stomach' + \textit{veş} (from veşayış 'burn')

-\textit{vin} tengvin 'narrowminded'
  teng 'narrow' + \textit{vin} (from vinayış/diyayış 'see')

-\textit{zan} neyzan 'reed floote player'
  ney 'reed flute' + \textit{zan} (zanayışdan 'know')\textsuperscript{25}

Other compound elements, like -\textit{mend}, -şo, -baz are of uncertain ethymology, maybe derived from verbs as well.

\textbf{c) Noun plus Adjective}

Compounding leads to an adjective if a noun (mainly part of body) and an adjective are linked together. The result usually describes character or appearance.

\textit{serrerut} 'bald-headed'
\textit{(serre} 'head' + \textit{rut} 'bald')
\textit{çunteng} 'stingy'
\textit{(çi} 'eye' + \textit{teng} 'narrow')

\textit{rrtsr} 'grumpy'
\textit{(ri} 'face' + \textit{tirş} 'sour')
\textit{bargran} 'full of worries'
\textit{(bar} 'load' + \textit{giran} 'heavy')

In opposite sequence, when an adjective attaches to a noun the compound results in a noun: \textit{wışkdês} 'dry wall (without cement)' (\textit{wışk} 'dry' + \textit{dês} 'wall').

\textbf{d) Number plus Noun}

When a number is attached to a noun, the resulting compound is describing an action or object. Therefore, it can functions differently, like presented below.

\textit{dri} (adj.) 'untrue'
\textit{(di} 'two' + \textit{ri} 'face')
\textit{çi harpay} (adv.) 'galloping'
\textit{(çi} 'four' + \textit{pay} 'feet')

\textit{jewfek} (adj.) 'unanimous'
\textit{(jew} 'one' + \textit{fek} 'mouth')
\textit{digoşi} (noun) 'two-pronged fork'
\textit{(di} 'two' + \textit{goşi} 'ears')

\textbf{e) Other Combinations}

Other combinations are possible, but are less frequent. Two examples follow:

- two adjectives can be linked and form a new adjective or adverb: \textit{çepraşt} 'crisscross' (\textit{çep} 'left' + \textit{raşt} 'right').
- the adverb \textit{bin} 'under' linked to the noun \textit{dest} 'hand' results in an adjective: \textit{bindest} 'suppressed'.

\textsuperscript{25} \textit{Heute wird die Präsensform –zan kaum benutzt, stattdessen wird das Partizip –zanayox 'bilen' zur Wortneubildung herangezogen, örn. ziwanzanayox 'dilbilimci'}. 
2. Reduplication

Reduplication, another form of compounding, is found quite frequently in Zazaki. Three different forms of reduplications are explained below.

a) To achieve adverbial function, or augmentative use. Sometimes a vowel is inserted between the two parts of the reduplication (see last example):

- **gam** (n.f.) 'pace'
  - **gam gam** 'leisurely'
- **giran** (adj.) 'heavy'
  - **giran giran** 'heavily'
- **vēşi** (adv.) 'much'
  - **vēşi vēşi** 'very much'
- **nim** (quant.) 'half'
  - **nimanim** 'fifty-fifty'
- **raşt** (adv.) 'correct'
  - **raşteraşt** 'super correct'

b) Building names to reflect sounds:

- **gur-gur** 'rolling thunder'
- **heft-heft** 'barking of dog'

c) To achieve the meaning 'and associated things' by a rhyme-motivated form. Thus, the initial consonant of the second noun is replaced by **m-** (found mostly in colloquial speech).

- **çi** 'thing'
  - **çi-mi** 'stuff (things and the like)'
- **dew** 'village'
  - **dew-mew** 'villages and the like'
- **werdı** 'small'
  - **werdi-merdi** 'little things'

Hyphens indicate that the expression is perceived as a unit. For realizations of sounds and for rhymes the hyphen is usually applied. For adverbial use, see a), the word is repeated without hyphen.
Appendix 4: Derivational Affixes

This table provides an overview of the most important and productive affixes which form new words when they attach to a word.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Affix</th>
<th>Base</th>
<th>Result</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>-ey</td>
<td>rınd</td>
<td>rındey</td>
</tr>
<tr>
<td>builds abstract noun</td>
<td>'good'</td>
<td>'goodness'</td>
</tr>
<tr>
<td>-in</td>
<td>geçek</td>
<td>geçkin</td>
</tr>
<tr>
<td>builds abstract noun</td>
<td>'child'</td>
<td>'childhood'</td>
</tr>
<tr>
<td>-ok</td>
<td>berm</td>
<td>bermok</td>
</tr>
<tr>
<td>noun or adj. of association</td>
<td>'crying'</td>
<td>'crybaby'</td>
</tr>
<tr>
<td>-ox</td>
<td>abırrnna-</td>
<td>abırrnmayox</td>
</tr>
<tr>
<td>[x]~[y] agent noun</td>
<td>'divide'</td>
<td>'separatist'</td>
</tr>
<tr>
<td>-êk, -êk</td>
<td>tut</td>
<td>tutek</td>
</tr>
<tr>
<td>diminutive /charming</td>
<td>'baby boy'</td>
<td>'little baby boy'</td>
</tr>
<tr>
<td>-êr</td>
<td>goz</td>
<td>gozêr</td>
</tr>
<tr>
<td>tree name</td>
<td>'walnut'</td>
<td>'walnut tree'</td>
</tr>
<tr>
<td>-istan</td>
<td>Zaza</td>
<td>Zazaistan</td>
</tr>
<tr>
<td>place name</td>
<td></td>
<td>'land where Zazas live'</td>
</tr>
<tr>
<td>-xane</td>
<td>nëweş</td>
<td>nëweşxane</td>
</tr>
<tr>
<td>house</td>
<td>'sick'</td>
<td>'hospital'</td>
</tr>
<tr>
<td>-ij</td>
<td>dev</td>
<td>dewij</td>
</tr>
<tr>
<td>belonging to</td>
<td>'village'</td>
<td>'villager'</td>
</tr>
<tr>
<td>-za</td>
<td>bıra</td>
<td>bırarza</td>
</tr>
<tr>
<td>(male?) descendent</td>
<td>'brother'</td>
<td>'brothers's son'</td>
</tr>
<tr>
<td>-ki</td>
<td>Alman</td>
<td>Almanki</td>
</tr>
<tr>
<td>language; manner</td>
<td>'German'</td>
<td>'speaking german'</td>
</tr>
<tr>
<td>-na²⁷</td>
<td>serr</td>
<td>serrna</td>
</tr>
<tr>
<td>next, other</td>
<td>'year'</td>
<td>'next year'</td>
</tr>
<tr>
<td>-ûn, -ên</td>
<td>aw</td>
<td>awan</td>
</tr>
<tr>
<td>builds adjective</td>
<td>'water'</td>
<td>'watery'</td>
</tr>
<tr>
<td>-êna</td>
<td>pêt</td>
<td>pêtêna</td>
</tr>
<tr>
<td>builds adverb</td>
<td>'firm'</td>
<td>'firmly'</td>
</tr>
</tbody>
</table>

²⁶ i.e. cematki: sitting cemat-wise, meaning 'with crossed legs'.
²⁷ It means 'next' when attached to nouns of temporal aspect, otherwise '(an)other': het-na 'other side'.

---


<table>
<thead>
<tr>
<th>Prefix</th>
<th>Noun Phrase</th>
<th>Additional</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bi-28</td>
<td>with</td>
<td>xo</td>
<td>self</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>bixo</td>
<td>by its own</td>
</tr>
<tr>
<td>bé-</td>
<td>without</td>
<td>kes</td>
<td>someone</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>bëkes</td>
<td>no one</td>
</tr>
<tr>
<td>nê-</td>
<td>not, un-</td>
<td>heq</td>
<td>justice</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>neheq</td>
<td>unjust, unfair</td>
</tr>
</tbody>
</table>

28 Far often bi 'with' preposes the noun phrase as an extra word. Then the postposition –a 'with' additionally attaches to the noun phrase, i.e. O bi no babeta um dewam keno. 'In this way he always continues.'
References of Zazaki Grammar Descriptions


References of Glossaries


**Other References**


Pak, Safiya (1997). *Xeribey ıd Keye di – In der Fremde zu Hause* ["At home abroad from home", Poems in Zazaki, translated to German.] Stockholm: Iremet Förlag


---

29 In 1989 the journal was renamed: Peserokê Ziwan u Kulturê Zaza.